



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Побачивши матір і учня, який стояв поряд і якого любив, Ісус промовив до [Своєї] матері: Жінко, ось твій син! Потім звернувся до учня: Ось твоя мати. І відтоді взяв її учень до себе” (Івана 19, 26-27).

“When Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing near, he said to his mother, “Woman, behold, your son!” Then he said to the disciple, “Behold, your mother!” And from that hour the disciple took her to his own home” (John 19, 26-27).

Sunday of the Man born Blind

Sunday tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 4: With eyes that are spiritually blind* I come to You, O Christ;* and, like the man who was blind since birth,* I cry out to You with repentance:* You are a shining Light* to those who are in darkness.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Easter, tone 8: Though You went down to the grave, immortal Lord,* You destroyed the power of Hades* and rose victorious, Christ our God.* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,* give peace to Your apostles* and offer resurrection to the fallen.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

verse: God is renowned in Judah, in Israel great is His name.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles (16: 16-34)

In those days as we were on our way out to the place of prayer that we met a slave girl who had a clairvoyant spirit. She used to bring substantial profit to her masters by fortune telling. The girl began to follow Paul and the rest of us shouting, "These men are servants of the Most High God; they will make known to you a way of salvation." She did this for several days until finally Paul became annoyed, turned around, and said to the spirit, "In the name of Jesus Christ I command you, come out of her!" Then and there the spirit left her. When her masters saw that their source of profit was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the main square before the local authorities. They turned them over to the magistrate with this complaint: "These men are agitators disturbing the peace of our city! Furthermore, they are Jews, which means they advocate customs which are not lawful for us Romans to adopt or practice. The crowd joined in the attack

Неділя про Сліпородженого

Тропар воскресний, глас 5: Собезначальне Слово Отцю і Духові, * від Діви роджене на спасення наше, * оспіваймо, вірні, і поклонімся, * бо благоволив плоттю зійти на хрест * і смерть перетерпіти, і воскресити умерлих * славним воскресенням Своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 4: На душевних очах осліплений, * до Тебе, Христе, приходжу, як сліпий від народження; * в покаянні кличу до Тебе: * Ти в темряві світло пресвітле.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Пасхи, глас 8: Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний, * та адову зруйнував Ти силу, * і воскрес єси як переможець, Христе Боже, * жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся, * і Твоїм апостолам * мир даруєш, * падшим подаєш воскресення.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання (16: 16-34)

Тими ж днями як ми йшли на молитву, зустріла нас одна служниця, що мала духа віщуна, і віщуванням справляла панам своїм великий заробіток. Ідучи слідом за Павлом і за нами, вона кричала: "Ці люди - слуги Всевишнього Бога, які звіщають вам путь спасіння!" Чимало днів вона так робила. Набридло це Павлові й, повернувшись, він сказав до духа: "Велю тобі ім'ям Ісуса Христа вийти з неї!" І в ту ж мить він вийшов. Побачивши її пани, що їхня надія на заробіток пропала, схопили Павла й Силу і потягли на майдан до влади. Привівши ж їх до воевод, сказали: "Ці люди колотять наше місто; це юдеї. Вони навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не дозволено ані приймати, ані виконувати." І натовп кинувся на них

on them and the magistrates stripped them and ordered them to be flogged. After receiving many lashes they were thrown into prison, and the jailer was given instructions to guard them well. Upon receipt of these instructions he put them in maximum security, going so far as to chain their feet to a stake. About midnight, while Paul and Silas were praying and singing hymns to God as their fellow prisoners listened, a severe earthquake suddenly shook the place, rocking the prison to its foundations. Immediately all the doors flew open and everyone's chains were pulled loose. The jailer woke up to see the prison gates wide open. Thinking that the prisoners had escaped, he drew his sword to kill himself; but Paul shouted to him, "Do not harm yourself! We are all still here." The jailer called for a light, then rushed in and fell trembling at the feet of Paul and Silas. After a brief interval he led them out and said, "Men, what must I do to be saved?" Their answer was, "Believe in the Lord Jesus and you will be saved, and all your household." They proceeded to announce the word of God to him and to everyone in his house. At that late hour of the night he took them in and bathed their wounds; then he and his whole household were baptized. He led them up into his house, spread a table before them, and joyfully celebrated with his whole family his newfound faith in God.

Alleluia, tone 8.

verse: Turn to me and have pity on me.

verse: Steady my footsteps according to your promise.

Gospel: John 9: 1-38

At that time as Jesus walked along, he saw a man who had been blind from birth. His disciples asked him, "Rabbi, was it his sin or that of his parents that caused him to be born blind?" "Neither," answered Jesus. "It was no sin, either of this man or of his parents. Rather, it was to let God's works show forth in him. We must do the deeds of him who sent me while it is day. The night comes on when no one can work. While I am in the world I am the light of the world." With that Jesus spat on the ground, made mud with his saliva, and smeared the man's eyes with the mud. Then he told him, "Go, wash in the pool of Siloam." (The name means "One who who has

спільно, а воєводи, здерши з них одержу, звеліли їх сікти різками; завдавши їм чимало ран, кинули у в'язницю, наказавши тюремникові пильно стерегти їх. Він же, прийнявши такий наказ, вкинув їх у в'язницю до самої середини й забив їх ноги у колоди. Павло та Сила опівночі молилися і співали Богу, а в'язні слухали їх. Раптом зчинився землетрус великий, так що підвалини в'язниці затряслися: зненацька відчинилися всі двері, і кайдани на всіх розв'язалися. Якже прокинувся тюремник і побачив відчинені темничні двері, витяг меч і хотів себе вбити, гадаючи що в'язні повтікали. Аж тут Павло скрикнув голосом великим, кажучи: "Не завдавай собі ніякого лиха, всі бо ми тут!" І, попросивши світла, тюремник ускочив до в'язниці й, тремтячи, кинувся у ноги Павлові та Силі; а вивівши їх звідти, мовив: "Панове, що мені слід робити, щоб спастися?" Ті відповіли: «Віруй у Господа Ісуса, і спасешся ти і твій дім.» І вони йому звіщали слово Господнє і всім, що були в його домі. А він, узявши їх тієї години вночі, обмив їхні рани й охристився з усіма своїми. Як же запровадив їх до себе в господу, то наклав стіл і веселився з усім домом, який увірував в Бога.

Аллуя, глас 8.

стих: Споглянь на мене і помилуй мене.

стих: Стопи мої направ по слову Твоєму.

Євангеліє: Від Івана 9: 1-38

Одного разу, проходивши, побачив Ісус чоловіка, зроду сліпого. Запитали його, отже, учні його: "Учителю, хто згрішив? Він - чи батьки його, що сліпим він уродився?" "Ані він не згрішив, ані батьки його, - відказав Ісус, - але щоб ділам Божим виявитись на ньому! Поки дня, маємо виконувати діла того, хто послав мене, - бо ніч надходить, за якої ніхто не зможе діяти. І поки я у світі - я світло світу." Сказавши те, сплюнув на землю, споготовив слиною глей і помастив глеем очі сліпому. До нього ж сказав: "Іди, вмийся в купелі Силоамській", - що у перекладі означає: "Посланий". Отож подався той, умився - і

been sent.") So the man went off and washed, and came back able to see. His neighbors and the people who had been accustomed to see him begging began to ask, "Isn't this the fellow who used to sit and beg?" Some were claiming it was he; others maintained it was not but someone who looked like him. The man himself said, "I am the one." They said to him then, "How were your eyes opened?" He answered: "That man they call Jesus made mud and smeared it on my eyes, telling me to go to Siloam and wash. When I did go and wash, I was able to see." "Where is he?" they asked. He replied, "I have no idea." Next, they took the man who had been born blind to the Pharisees. (Note that it was on a sabbath that Jesus had made the mud paste and opened his eyes.) The Pharisees, in turn, began to inquire how he had recovered his sight. He told them, "He put mud on my eyes. I washed it off, and now I can see." This prompted some of the Pharisees to assert, "This man cannot be from God because he does not keep the sabbath." Others objected, "If a man is a sinner, how can he perform signs like these?" They were sharply divided over him. Then they addressed the blind man again: "Since it was your eyes he opened, what do you have to say about him?" "He is a prophet." he replied. The Jews refused to believe that he had really been born blind and had begun to see, until they summoned the parents of this man who now could see. "Is this your son?" they asked, "and if so, do you attest that he was blind at birth? How do you account for the fact that now he can see?" The parents answered: "We know this is our son, and we know he was blind at birth. But how he can see now, or who opened his eyes, we have no idea. Ask him. He is old enough to speak for himself." (His parents answered in this fashion because they were afraid of the Jews, who had already agreed among themselves that anyone who acknowledged Jesus as the Messiah would be put out of the synagogue. That was why his parents said, "He is of age - ask him.") A second time they summoned the man who had been born blind and said to him, "Give glory to God! First of all we know this man is a sinner." "I do not know whether he is a sinner or not," he answered. "I know this much; I was blind before; now I can see." They persisted: "Just what did he do to you? How did he open your

повернувся зрячим! Сусіди ж і ті, що бачили його раніше сліпим, заговорили: "Чи то ж не той, який ото все сидів - жебрачив?" Одні казали: То він, - інші: Ні, лиш подібний до нього. Він же каже: "Це я!" Тож питались його: "Як воно так, що прозріли твої очі?" А він: "Чоловік, що Ісусом звуть його, споготовив глей, очі мені помастив та й мовив: Піди до Силоаму, вмийся. Я пішов, умився - і прозрів." Вони його тоді питають: "Де він?" - "Не знаю", каже той. Тож ведуть того, хто сліпий був, до фарисеїв. Було ж у суботу, коли то Ісус споготовив глею і відкрив йому очі. То й фарисеї спитали його, як він прозрів. А він їм: "Глею поклав мені на очі, я вмився, й ось бачу." Деякі з фарисеїв твердили: "Не від Бога цей чоловік, бо суботи не дотримує." Інші мовили: "Чи може ж грішний чоловік отакі чудеса чинити?" Отож суперечка була серед них. І знову сліпому кажуть: "А ти що про нього кажеш - про те, що очі тобі відкрив?" Одрікає: "Пророк він." Проте юдеї щодо нього не вірили, що був він сліпий і прозрів, - аж поки не закликали батьків отого прозрілого. Спитали їх: "Чи то ваш син, про котрого кажете, що сліпим він уродився? А тепер як же він бачить?" Батьки його і відказали, мовивши: "Знаємо, що то наш син, і що сліпим він був уродився. А як він тепер бачить - не знаємо, і хто відкрив йому очі - не відаємо. Спитайте самого: він дорослий, сам про себе скаже." Так батьки його казали, бо юдеїв страхалися: юдеї бо вже були домовилися, щоб виключити кожного з синагоги, хто Христом його визнаватиме. Тим то батьки його й казали: Дорослий він, - самого спитайте. Отож удруге закликали чоловіка, що сліпим був, та й кажуть йому: "Богові славу воздай! Ми знаємо, що той чоловік - грішник." "Чи грішник він, - озвався він, - я не знаю. Знаю одне: був я сліпим, а тепер бачу." Вони ж йому на те знов: "Що він таке тобі сподівав? Як він очі тобі відкрив?" Той їм відказує: "Я вже вам оповів, та ви не слухали. Навіщо іще чути хочете? Чи, може, і

eyes?" "I have told you once, but you would not listen to me," he answered them. "Why do you want to hear it all over again? Do not tell me you want to become his disciples too?" They retorted scornfully: "You are the one who is that man's disciple. We are disciples of Moses. We know that God spoke to Moses but we have no idea where this man comes from." He came back at them: "Well, this is news! You do not know where he comes from, yet he opened my eyes. We know that God does not hear sinners, but that if someone is devout and obeys his will, he listens to him. It is unheard of that anyone ever gave sight to a person blind from birth. If this man were not from God, he could never have done such a thing." "What!" they exclaimed, "You are steeped in sin from your birth, and you are giving us lectures?" With that they threw him out bodily. When Jesus heard of his expulsion, he sought him out and asked him, "Do you believe in the Son of Man?" He answered, "Who is he, sir, that I may believe in him?" "You have seen him," Jesus replied. "He is speaking to you now." "I do believe, Lord," he said.

Instead of "It is truly right": The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

Communion Hymn: Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ви його учнями бажаєте стати?" Ті з лайкою накинлись на нього, і сказали: "Ти його учень! Ми - Мойсееві учні! Ми знаємо: до Мойсея промовляв Бог. А цього не знаємо, звідкіля він." У відповідь чоловік сказав їм: "Ось воно, власне, і дивно, що ви не знаєте, звідкіля він, а він мені очі відкрив. Ми знаємо, що Бог не вислухує грішників, коли ж хтось побожний і його волю чинить - ось того він вислухує! Нечувано одвіку, щоб хтонебудь відкрив очі сліповродженому. Був би він не від Бога - нічого не спроможен би був зробити!" Озвались і сказали йому: "Ти весь у гріхах уродився, а нас навчаєш?" І прогнали його геть. Довідався Ісус, що вони геть його прогнали, ото ж, зустрівши його, промовив до нього: "Віруєш у Чоловічого Сина?" А той: "А хто він, Господи, щоб я вірував у нього?" Ісус же йому: "Ти бачив його; він - той, хто говорить з тобою." Тоді той і сказав: "Вірую, Господи!" - і поклонився йому.

Замість "Достойно": Ангел сповіщає Благодатний: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождження Твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Аلیلуя! Аلیلуя! Аلیلуя!

We invite You for **BIBLE STUDY**.
The meeting is on **Friday, May 19**,
in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО**.
Зустріч відбудеться у **п'ятницю**,
19-го травня, о 7:00 вечора
у церковній залі.

Moleben to the Mother of God
During the month of May there is Moleben
every Monday, Wednesday and Friday at
7:00 p.m.

Молебень до Пресвятої Богоматері
Протягом місяця травня служитиметься Мо-
лебень до Пресвятої Богоматері у понеділок,
середу і п'ятницю о 7:00 годині вечора.

ПРОСИМО ВАС ПІДТРИМАТИ НАШУ ЗБІРКУ ІНВАЛІДНИХ ВІЗКІВ!

Від початку війни в Україні, Ви, наші парафіяни та люди доброї волі, жваво підтримали наші численні проекти/збірки, в результаті яких ми могли допомогти людям, які постраждали від жахливої війни в Україні. Багато військові та цивільний людей були вбиті, велике число поранених та скалічених. Ми дізналися від волонтерів з України, що у людей прикутих до ліжка є велика потреба в інвалідних візках. Не всі можуть дозволити собі купити візок. Отже, ми вирішили наш наступний проект зосередити на потребі поранених та інвалідів, яким необхідні інвалідні візки, ходунки та милиці.

Найперше звертаємося до кожного, хто має інвалідний візок у наявності, якого їм вже не потрібно. Просимо Вас подарувати цей візок нашому фондові. Можна також закупити новий візок. Але є ще третій спосіб підтримати нашу збірку. Нам вдалося знайти фірму, недалеко Філядельфії, у якій продають вживані візки за дуже доступну ціну. Отже, ми можемо купити уживаний візок у доброму стані з доставкою. На закупівлю візка і пересилку достатньо \$75.

Дякуємо Вам за доброту та щедрість!



PLEASE SUPPORT OUR WHEELCHAIR DRIVE!

Since the war broke out in Ukraine, many of our parishioners have most generously supported our many projects, which help those who have suffered from the horrors of war. Countless people have died and many were injured. There are also many people who are bedridden. Our next project is a wheelchair drive which will help the wounded and handicapped with wheelchairs and walkers.

First of all, if you or anyone that you know has a wheelchair that they no longer need, please consider donating it to our Charitable Fund. You can also purchase a new wheelchair. But there is also a third way in which you can help support this drive. We found a company near Philadelphia that sells refurbished medical equipment, including used wheelchairs. \$75 will pay for a wheelchair, its delivery to our church and for its shipment to Ukraine.

Let us continue on our journey of kindness and lend a helping hand to those who are truly helpless.

**РОЗКЛАД ВІДПРАВ НА ЦВИНТАРЯХ В МІСЯЦІ ТРАВНІ
SCHEDULE OF SERVICES AT THE CEMETARIES
DURING THE MONTH OF MAY**

Saturday, 27th - 10:00am – Evergreen, Hillside – Субота, 27-го - 10:00 ранку

Saturday, 27th - 10:30am – Fairview, Westfield – Субота, 27-го - 10:30 ранку

Sunday, 28th - 12:15pm – Hollywood, Union – Неділя, 28-го - 12:15 пополудні

Monday 29th - 10:00am – Gate of Heaven, E. Hanover – Понеділок, 29-го - 10:00 ранку

We will offer one joint Panakhya

for everyone at 12:15 pm

in the mausoleum at Hollywood in Union,

and one joint Panakhya

for everyone at 10:00 am

На цвинтарі «Hollywood», Union о 12:15 пополудні у мавзолеї відслужимо

одну спільну Панахиду, подібно

на цвинтарі «Gate of Heaven»

о 10:00 ранку відслужимо

одну спільну Панахиду у відкритому мавзолеї.

We express sympathy and prayers to the family and friends on the death of

+Kateryna Flak.

May God grant her eternal rest!

Vichnaya Pamiat'!



Висловлюємо щирі співчуття і засилаємо молитву родині та знайомим з приводу смерті

+Катерини Фляк.

Вічна пам'ять!

St. John's Montessori Preschool applications for September of 2023 are now being accepted. Your child must be two and one half years old by September. For more information, call **Olenka Makarushka-Kolodiy at 973-763-1797**

or look into the preschool website:

tinyurl.com/sjpreschool

Монтессорі Передшкілля при нашій парадії вже приймає подання на вересень 2023. Вашій дитині мусить виповнитись до вересня два з половиною роки. За докладнішою інформацією просимо звертатися до **Оленки Макарушки-Колодій 973-763-1797** або завітайте на їхню веб-сторінку: **tinyurl.com/sjpreschool**



DIVINE LITURGY SCHEDULE:

May 14th - 20th

Sunday, 14 (Sunday of the Man born Blind)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for all mothers.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Oksana, Mussa, Matviy, Marko, Luka, Muna.....Irena Zakharko
Health & God's Blessings for Yuriy, Ihor, Olha, Mitchel, Craig, Mark, Olha, Orest, & Lilya.....Ania
Helath & God's Blessings for Marko, Matvij, Yulia, Volodymyr, Lyubov, Anastasia,
Anatoliy, Maria, Yuriy, Daryna, Halyna, all in the military, Ihor, Nazar, Yuriy....
Health & God's Blessings, quick recovery for the wounded Ukrainian militaryMaria

Monday, 15 (Venerable Pachomius the Great; Saints Vitus, Modestus and others)

8:00 No Divine Liturgy

Tuesday, 16 (Venerable Theodore the Sanctified)

8:00 +Ivan.....daughter Natalia
+Emilia Tereszczuk.....Kolodij/Yaworsky family

Wednesday, 17 (Apostle Andronicus and companions, Leavetaking of Pascha)

8:00 +Anna Twardowsky (40th day).....Alexandra Stebelsky
+Ewen Bochan.....Taras Wasyluk

Thursday, 18 (⊕Ascension of Our Lord)

9:00 Health & God's Blessings for Vasyl, Eva, Halyna, Vyacheslav, Zoryana.....Irena Zakharko

7:00PM Health & God's Blessings for Vasyl, Oleksandr & family.....

Friday, 19 (Hieromartyr Patrick of Prusa)

8:00 +Genia & Roman.....Maria
+Wolodymyr, Olha, Ihor, Zirka Hnatyk.....Luba Huraleczko

Saturday, 20 (Martyr Thaleus)

8:00 +Vyacheslav, Zenoviy, Mykola, Maria, Petro, Kateryna, Levko, Mykola, Vasyl, Hanna, Eva,
Violetta, Markian, Vasyl, Vasyl, Mykola.....Irena Zakharko

5:00 PM

+Oleh Hornykewycz.....Kolodij/Yaworsky family